



CAJ/45/8

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 16 de octubre de 2002

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

COMITÉ ADMINISTRATIVO Y JURÍDICO

**Cuadragésima quinta sesión
Ginebra, 18 de abril de 2002**

INFORME

aprobado por el Comité

Apertura de la sesión

1. El Comité Administrativo y Jurídico (en adelante denominado "el Comité") celebró su cuadragésima quinta sesión en Ginebra el día 18 de abril de 2002, bajo la presidencia de la Sra. Nicole Bustin (Francia).
2. La lista de participantes figura en el Anexo del presente informe.
3. La Presidenta inauguró la sesión dándole la bienvenida a los participantes y en especial a la Delegación de la República de Corea, que se había convertido en miembro de la Unión desde la anterior sesión del Comité. La Delegación de la República de Corea manifestó su agradecimiento a la Oficina de la Unión y a los países miembros por la ayuda prestada en el proceso de adhesión al Acta de 1991 del Convenio de la UPOV. La Presidenta dio también la bienvenida al Sr. Vladimir Derbenskiy, Consultor de la Oficina de la Unión, responsable del Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO) y de los países en transición hacia la economía de mercado.

Aprobación del orden del día

4. El Comité aprobó el orden del día tal como figura en el documento CAJ/45/1.

Cuestiones específicas relativas a la interconexión de las patentes y los derechos de los obtentores

5. Los debates se basaron en el documento CAJ/45/3, que fue presentado por el Secretario General Adjunto. Explicó que el documento se dividía en dos partes: la primera se ocupaba de la situación en la cual los derechos de los obtentores y un sistema de patentes coexistían y el obtentor podía elegir entre uno u otro; la segunda parte se refería a los casos de superposición de la protección de los dos sistemas. El Secretario General Adjunto informó al Comité acerca del Simposio OMPI -UPOV sobre la coexistencia de las patentes y los derechos de los obtentores en la promoción de los avances biotecnológicos, que se celebrará en Ginebra el día 25 de octubre de 2002, con el fin de aumentar la concienciación sobre los beneficios de los derechos de los obtentores en aquellos ámbitos que se ocupan del sistema de patentes.
6. Tras la propuesta de la Presidenta, el Comité decidió discutir la primera parte del documento y, una vez concluida ésta, iniciar la discusión de la segunda parte.
7. La Delegación de Dinamarca pidió que se le informara de cualquier avance que se hubiese producido en relación con los problemas ocasionados por los criterios utilizados en la evaluación de la novedad en las solicitudes de patentes de planta para variedades de multiplicación vegetativa en los Estados Unidos de América. La Delegación de los Estados Unidos de América precisó que estaba al corriente de la situación, la cual había causado problemas a obtentores extranjeros y nacionales, y que continuaría trabajando para solucionarlos. La Delegación de Alemania estimó que el documento (CAJ/45/3) ofrecía una buena oportunidad para contar con una base documental sobre esta cuestión. La Delegación de la República de Corea propuso que se incluyeran en el documento las diferentes modalidades de protección provisional de los sistemas de patentes y del derecho de obtentor.
8. El Representante de la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV) se mostró de acuerdo con la propuesta del párrafo 6 del documento ya que consideraba que al armonizar el sistema de patentes y el sistema de derecho de obtentor, este último perdería las ventajas que le ofrecía su particularidad de ser un sistema *sui generis* específicamente creado para las variedades vegetales. Añadió además que el fortalecimiento del sistema de patentes no era una tarea de la UPOV. La Delegación de Estados Unidos de América afirmó que si había que elaborar un documento, deberían tenerse en cuenta tres posibilidades: un sistema que contemple los derechos de obtentor únicamente; uno que abarque las patentes y los derechos de obtentor, y un tercer sistema únicamente de patentes. La Delegación afirmó además que debería aclararse la posición de la UPOV respecto a cada una de estas situaciones, y propuso que en el estudio quedase reflejada la posición del obtentor en cada caso. Aclaró, además, que el sistema de patentes y el sistema de derechos de obtentores tenían requisitos diferentes, se concedían distintos derechos en función de estos requisitos y éstos no favorecían necesariamente la armonización de ambos sistemas.
9. Las Delegaciones de Argentina y Francia pidieron una nueva redacción de los párrafos 4 y 6. El Representante de la Comunidad Internacional de Obtentores de Variedades Ornamentales y Frutales de Reproducción Asexual (CIOPORA) manifestó que los obtentores querían un nivel de protección que les permitiera la explotación de una variedad independientemente del sistema de protección. Señaló además que no era partidario de comparar la novedad en el sistema de patentes y en el sistema de derechos de obtentores. Algunas delegaciones estimaron que en la Sección I no se abordaba la cuestión principal y que por ello no era necesario incluirla en el documento. Tras esta sugerencia, el Secretario

General Adjunto propuso suprimir los párrafos 3 a 6 y dejar que sea la Oficina la que decida introducir otras modificaciones en este sentido.

10. Conclusión: El Comité decidió suprimir los párrafos 3 a 6 (toda la Sección I) del documento.

Informe sobre la trigésimo octava sesión del Comité Técnico

11. El Director Técnico informó sobre la trigésimo octava sesión del Comité Técnico, que se celebró en Ginebra del 15 al 17 de abril de 2002 (véase el documento TC/38/15), e indicó que el Comité Técnico, bajo la Presidencia del Sr. Michael Camlin (Reino Unido), había propuesto que el Consejo, en su decimonovena sesión extraordinaria que se celebraría el día 19 de abril de 2002, aprobase el documento TC/38/5, Anexo I, a modo de "Introducción general al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y al desarrollo de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales", tras introducir las modificaciones presentadas en el documento TC/38/15. El Comité Técnico propuso igualmente al Consejo que eligiera, en su sesión de octubre de 2002, a las siguientes personas como Presidentes para el período 2003-2005:

Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas (TWA) :
Sr. Carlos Gómez -Etchebarne, Uruguay

Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos (TWC) :
Sr. Uwe Meyer, Alemania

Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales (TWF) :
Sr. Erik Schulte, Alemania

Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales (TWO) :
Sr. Chris Barnaby, Nueva Zelanda

Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV) :
Sr. Kees van Ettehoven, Países Bajos

Grupo de Trabajo Técnico sobre Técnicas Bioquímicas y Moleculares, y Perfiles de ADN en particular (BMT) :
Sr. Gerhard Deneken, Dinamarca.

12. El Comité destacó también que el Comité Técnico había discutido sobre la protección de las variedades ornamentales de reproducción sexual, y sobre el progreso en la redacción de los documentos TGP. Igualmente afirmó que había debatido el documento TC/38/8, y que se había decidido que dicho documento debería servir de base a la Sección 2 del documento TGP/7 ("plantilla para los TG") y, en consecuencia, constituir el fundamento de todas las directrices de examen futuras. Otras cuestiones que habían sido objeto de discusión eran el procedimiento para la elaboración de documentos TGP y otros documentos importantes que tuviera que considerar el Comité Técnico, la publicación de descripciones de variedades y los resultados de las discusiones del Grupo de Consulta del BMT. Se aprobó también un programa para la presentación de informes sobre los resultados de la reunión del Grupo de Consulta del BMT y para las futuras reuniones de los Subgrupos sobre Cultivos. Se examinó además la revisión de las bases de datos y servicios de información de la UPOV, se admitió

una propuesta sobre talleres preparatorios para los grupos de trabajo técnico, y se tomó nota del documento sobre las disposiciones para el examen DHE. El Comité Técnico adoptó las siguientes directrices de examen.

TG/8/6	Field Bean/Féverole/Ackerbohne/Haba, Haboncillo
TG/31/8	Cocksfoot/Dactyle/Knaulgras/Dactilo
TG/36/6 Corr.	Rape Seed/Colza/Raps/Colza (revisión del párrafo 4 del Capítulo IV)
TG/39/8	Meadow Fescue, Tall Fescue/Fétuque des prés, Fétuque élevée/ Wiesen-, Rohrschwengel/Festucadelosprados, Festuca alta
TG/41/5	European Plum/Prunier europeo/Pflaume/Ciruelo europeo
TG/65/4	Kohlrabi/Chou-rave/Kohlrabi/Colinabo
TG/74/4	Celeriac/Célieri-rave/Knollensellerie/Apionabo
TG/82/4	Celery/Célieri-brancher/Bleich-, Stielsellerie/Apio
TG/90/6	Vegetable Kale/Choufrisé/Grünkohl/Colrizada
TG/117/4	Egg Plant/Aubergine/Aubergine, Eierfrucht/Berenjena
TG/119/4	Vegetable Marrow, Squash/Courgette/Gartenkürbis, Zucchini/ Calabaza, Zapallo
TG/185/3	Turnip Rape/Navette/Rübsen/Nabina
TG/186/2	Sugarcane/Canne à sucre/Zuckerrohr/Cañade azúcar
TG/187/1	Prunus Rootstock/Porte-greffes de Prunus/Prunus-Unterlagen/ Prunus Portainjerto
TG/188/1	Celosia/Célosie/Celosia/Crestadegallo
TG/189/1	Pentas/Pentas/Pentas/Pentas
TG/190/1	Thyme/Thym/Thymian/Tomillo
TG/194/1	Lavandula, Lavender/Lavandevraie, Lavandins/ Echter Lavendel, Lavendel/Lavándula, Lavanda
TG/195/1	Tobacco/Tabac/Tabak/Tabaco
TG/196/1	New Guinea Impatiens/Impatiens de Nouvelle-Guinée/ Neu-Guinea Impatiens/Impatiens de Nueva Guinea
TG/197/1	Eustoma/Eustoma/Eustoma/Eustoma

Versión revisada de la introducción general al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y del desarrollo de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales

13. El Director Técnico presentó el documento CAJ/45/2 y tomó nota de las modificaciones presentadas por el Comité Técnico, que fueron incluidas en el documento CAJ/45/2 Add.

14. Conclusión: El Comité acordó proponer, conjuntamente con el Comité Técnico, los documentos CAJ/45/2 y CAJ/45/2 Add. para que fuesen adoptados por el Consejo, en su decimonovena sesión extraordinaria que se celebraría el día 19 de abril de 2002, como documento TG/1/3, "Introducción general al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y del desarrollo de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales".

Publicación de descripciones de variedades

15. El Secretario General Adjunto presentó el documento CAJ/45/4. Recordó que el Comité había debatido la cuestión durante sus dos últimas sesiones, y afirmó igualmente que la Oficina de la Unión, siguiendo el consejo del Comité y del Grupo de Trabajo *ad hoc* encargado de la publicación de descripciones de variedades, había preparado una versión

enmendada del proyecto. Explicó además que el proyecto se centraba en dos aspectos principales: en primer lugar, la necesidad de disponer de un modelo de estudio para investigar y desarrollar soluciones a las cuestiones técnicas relativas a la posible elaboración y publicación de descripciones de variedades, a nivel internacional, de una manera eficaz; y en segundo lugar, que existían importantes cuestiones financieras, administrativas y jurídicas que el Comité debería resolver antes de examinar la posibilidad de crear un sistema internacional para la publicación de descripciones de variedades. Finalmente, el Secretario General Adjunto informó que el Comité Técnico había aprobado el programa propuesto en la Sección 6.1 del Anexo del documento.

16. Conclusión: Tras la propuesta de la Presidenta, el Comité aprobó el programa de actividades tal como figuraba en la Sección 6 del Anexo al documento CAJ/45/4.

Subgrupo especial de expertos técnicos y jurídicos sobre técnicas bioquímicas y moleculares (“Grupo de Consulta del BMT”)

17. El Secretario General Adjunto informó acerca de la reunión del Grupo de Consulta del BMT, que se había celebrado la tarde del 16 de abril de 2002 a fin de debatir el documento TC/38/14-CAJ/45/5. Señaló que el Grupo de Consulta del BMT había examinado las propuestas contenidas en el documento TC/38/14 -CAJ/45/5 y había concluido lo siguiente:

La propuesta 1 (opción 1.a) sobre un marcador genético específico de un carácter fenotípico) era, basándose en las premisas de la propuesta, aceptable de conformidad con el Convenio de la UPOV y no mermaría la eficacia de la protección suministrada en virtud del sistema de la UPOV.

Las propuestas 2, 3 y 4 (opción 2: Comparación de niveles de umbral en caracteres moleculares con la distancia mínima en caracteres tradicionales para la colza, el maíz y el rosal, respectivamente) eran, si se utilizaban para la gestión de colecciones de referencia, y basándose en las premisas de las propuestas, aceptables de conformidad con el Convenio de la UPOV y no mermarían la eficacia de la protección suministrada en virtud del sistema de la UPOV.

En lo relativo a las propuestas 5 (opción 3 para el rosal) y 6 (opción 3 para el trigo), observó que no existía un consenso en relación con la aceptabilidad de dichas propuestas de conformidad con el Convenio de la UPOV, ni acerca de si mermarían la eficacia de la protección suministrada en virtud del sistema de la UPOV. Se expresó la preocupación de que, si se aplicaba dicho enfoque a esas propuestas, sería posible utilizar un número ilimitado de marcadores para encontrar diferencias entre variedades. Se planteó asimismo la preocupación de que podrían encontrarse diferencias en el plano genético que no quedarían reflejadas en caracteres morfológicos.

El Secretario General Adjunto comunicó asimismo varias observaciones de orden general. En primer lugar, se había expresado preocupación en torno a la posibilidad de usar técnicas protegidas por patentes. En segundo lugar, el Grupo había destacado la importancia de examinar la rentabilidad de los nuevos enfoques. En tercer lugar, también se había discutido la importancia de la relación entre los caracteres fenotípicos y las técnicas moleculares. Para finalizar, se puso de manifiesto que era esencial examinar la homogeneidad y la estabilidad en los mismos caracteres utilizados para evaluar la distinción.

18. La Delegación de los Países Bajos pidió que se aclarase si el fenotipo se guíate niéndose en cuenta a la hora de evaluar la distinción. La Presidenta aclaró que el Grupo de Consulta del BMT y el Comité Técnico habían acordado que, cuando existiera un fuerte vínculo entre la técnica molecular y la expresión de los caracteres o una correlación entre ellos, no habría conflicto con el Convenio de la UPOV ni disminuiría la protección ofrecida. Añadió que no se habría logrado el consenso de otro modo. El Representante de la Asociación Internacional de Seleccionadores para la Protección de las Obtenciones Vegetales (ASSINSEL) estimó que para evaluar la homogeneidad y la estabilidad deberían utilizarse los mismos caracteres que se utilizaban para evaluar la distinción.

19. Conclusión: El Comité aprobó las conclusiones del Grupo de Consulta del BMT, presentadas por el Secretario General Adjunto, según las cuales debería proseguirse con las propuestas 1, 2, 3 y 4 teniendo en cuenta las premisas, reconociéndose al mismo tiempo la necesidad de seguir trabajando en el examen de dichas premisas y, en el caso de la opción 2, intentar mejorar la relación entre las distancias morfológica y molecular. Tomó nota también de la divergencia de opiniones expresadas en relación con las propuestas 5 y 6. El Comité, coincidiendo con la decisión adoptada en el Comité Técnico, aprobó también el siguiente programa para la presentación de informes sobre los resultados de la reunión del Grupo de Consulta del BMT y para las futuras reuniones de los subgrupos sobre cultivos:

a) La Oficina debería elaborar un documento que contenga las recomendaciones del Grupo de Consulta del BMT y las consideraciones del Comité Técnico y del CAJ, para ser distribuido a los grupos de trabajo técnico.

b) Los grupos de trabajo técnico deberían examinar este documento así como informes detallados de la labor de los subgrupos sobre cultivos.

20. El Comité también tomó nota del programa propuesto de reuniones de los subgrupos sobre cultivos acordado por el Comité Técnico que es el siguiente:

- a) Maíz: en esta etapa no se prevén reuniones futuras; la propuesta debe ser examinada por el TWA;
- b) Colza: se reunirá después de la próxima reunión del TWA (no en las mismas fechas), pero antes de la próxima reunión del BMT;
- c) Rosal: se reunirá antes de la próxima reunión del TWO;
- d) Tomate: en esta etapa no se prevén reuniones futuras; la propuesta debe ser examinada por el TWV;
- e) Trigo: se reunirá después de la próxima reunión del TWA (no en las mismas fechas), pero antes de la próxima reunión del BMT.

21. El Comité tomó nota de la creación de los siguientes nuevos subgrupos sobre cultivos:
- a) Cañade azúcar: celebrará su primera reunión inmediatamente después de la próxima reunión del TWA en asociación con la misma;
 - b) Patata/Papa: celebrará su primera reunión inmediatamente después de la próxima reunión del TWA, y en asociación con la misma;
 - c) Champiñón: celebrará su primera reunión inmediatamente después de la próxima reunión del TWV, y en asociación con la misma;
 - d) Soja: celebrará su primera reunión inmediatamente después de la próxima reunión del TWA, y en asociación con la misma, si los expertos demuestran suficiente interés.

Examen de las bases de datos y los servicios de información de la UPOV

22. El Director Técnico presentó el documento CAJ/45/6. Afirmó que la Oficina tenía previsto crear y mantener una única base de datos de información sobre grupos de especies/taxones, a fin de elaborar informes de distinta índole. Observó que, para crear una sola base de datos, era preciso utilizar un “identificador único” que podría ser el código que figuraba en el documento TC/35/16 “Documento de trabajo revisado sobre un código de taxones de la UPOV para ser utilizado en la base de datos de variedades vegetales UPOV-ROM”. No obstante, observó que sería relativamente fácil y rápido cambiar la estructura del código antes de empezar a utilizarlo, para hacer frente al labor de publicación de descripciones y denominaciones de variedades. El Comité tomó nota de la propuesta de presentar una copia de la base de datos de taxones consolidada al Comité Técnico en la primavera de 2003, y señaló que el Comité Técnico había decidido que la Oficina continuara de esta forma y mantuviera la base de datos y el código hasta que fuese evidente la necesidad de un código UPOV para la publicación de descripciones de variedades y/o denominaciones de variedades.

23. Conclusión: El Comité respaldó la propuesta del Comité Técnico.

Cuestiones relativas al uso de material presentado para el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

24. El Secretario General Adjunto presentó el documento CAJ/45/7. Explicó que el objetivo era aclarar la situación relativa al material presentado para examen, un aspecto que había sido planteado en anteriores sesiones del Comité cuando se discutió la cuestión de la accesibilidad al material de líneas endógenas.

25. La Delegación de España hizo hincapié en que la colección de las variedades utilizadas para el examen técnico de variedades candidatas no sólo se componía del material de las variedades candidatas, como se mencionaba en el párrafo 2 del documento, sino que se trataba de algo más amplio. La Delegación de Alemania manifestó reservas respecto a la interpretación del Artículo 12 del Convenio, según la cual podría exigirse al obtentor que presentara el material de todas las variedades notoriamente conocidas necesarias para el examen de su variedad candidata. La Delegación de los Países Bajos respaldó el punto de

La Delegación de Alemania se preguntó si el obtentor podría proveer material de sus competidores. La Delegación de Francia apoyó igualmente esta posición aunque indicó además que las autoridades nacionales podrían solicitar al obtentor material de la variedad candidata y también material de las variedades de referencia, pero que el obtentor no facilitase el material de estas variedades de referencia no debería constituir un obstáculo para la continuación del examen oficial de la variedad. Los Representantes de ASSINSEL y CIOPORA apoyaron igualmente la postura de Alemania y los Países Bajos. ASSINSEL aclaró además que consideraba que el obtentor estaba obligado a presentar toda la información necesaria de la variedad candidata, y que los obtentores no consideraban que tuvieran que facilitar material de las variedades de referencia.

26. La Delegación de Australia consideró que los argumentos expuestos no se adecuaban a todos los sistemas de examen. Explicó que, en muchos casos, en los sistemas basados en la información proporcionada por el obtentor, se pedía al solicitante que proporcionase todo el material necesario y que realizase el examen DHE. Por lo tanto, el obtentor tenía que cumplir con el requisito de recopilar este material únicamente a efectos del examen DHE. Aclaró además que si, después de concederse el derecho de obtentor, la variedad no era distinta, el obtentor ya sabía cuáles eran las consecuencias jurídicas resultantes de esa situación. El Representante de ASSINSEL consideró que proporcionar material de las variedades de referencia a las autoridades nacionales y realizar los exámenes DHE por parte del obtentor eran dos cosas diferentes. El Secretario General Adjunto recordó que el propósito era mostrar que el obtentor tenía ciertas responsabilidades en el proceso de examen.

27. La Delegación de Bélgica destacó el Artículo 11.3) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV. En dicho artículo se hace alusión a la información, documentos o materiales citados en el Artículo 12. Esta información, documentos o materiales son, de conformidad con el Artículo 11.3), los requeridos por la legislación nacional. Por consiguiente, la delegación de Bélgica se preguntaba si la presente reunión era el lugar apropiado para debatir sobre la información, documentos o materiales o si era más apropiado remitirse a las legislaciones nacionales.

28. La Presidenta concluyó afirmando que existían varias interpretaciones del Artículo 12 del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV y que podía exigirse material de las variedades de referencia, si bien destacó que aunque no se facilitara dicho material, la solicitud no podía rechazarse.

29. Tras una propuesta de la Oficina de la Unión, el Comité accedió a suprimir los párrafos 1 a 3 y 16.i) del documento y a referirse únicamente al material de la variedad candidata. El Comité decidió también examinar las distintas posibilidades para el futuro, de conformidad con el Artículo 12 del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV.

30. Seguidamente el Comité examinó los párrafos 5 a 8. La Delegación de Alemania afirmó que la existencia de una variedad podría ser notoriamente conocida independientemente de la protección, por ejemplo, si fuese comercializada con anterioridad a la solicitud. La Presidenta aclaró que la existencia de una variedad podría ser notoriamente conocida desde la fecha de la solicitud, pero que también esto podría producirse por otros medios. Añadió que, en general, el hecho de que las autoridades nacionales normalmente no intercambiaran material de las variedades antes de la concesión del derecho de obtentor era una forma de protección.

31. El Comité decidió suprimir la última parte de la segunda frase del párrafo 7. La nueva frase tendría el siguiente tenor: “El intercambio no tiene lugar por lo general hasta después de la concesión de los derechos o el registro oficial de una variedad.”

32. No se realizaron observaciones en relación con los párrafos 9a y 12.

33. Conclusión: El Comité convino en proseguir la discusión del resto del documento durante su cuarenta y sexta sesión que se celebrará en octubre de 2002, y pidió a la Oficina de la Unión que preparara un nuevo documento en el que se incluyeran las conclusiones de los párrafos 28 y 30 del presente documento.

Denominaciones de variedades

34. El Secretario General Adjunto informó sobre la reunión del Grupo de Trabajo Especial sobre Denominaciones de Variedades, celebrada en Ginebra el 18 de abril de 2002. El Comité tomó nota de las siguientes conclusiones:

a) elaborar una versión actualizada del UPOV/INF/12 Rev., a modo de “notas explicativas”, claramente vinculadas al Convenio. Para tal fin se utilizarán las recomendaciones existentes siempre que ello sea posible, se eliminarán las incongruencias con el Convenio y, según convenga, en su elaboración se tendrán en cuenta las respuestas a los cuestionarios. En particular, se abordarán las cuestiones planteadas en los párrafos 3a y 13 del documento WG -VD/02/01. Este borrador será presentado al Grupo de Trabajo cuatro semanas antes de su próxima reunión que tendría en principio lugar durante la semana que comienza el 21 de octubre de 2002.

b) elaborar un cuestionario destinado a todos los miembros de la Unión y otras organizaciones interesadas, para recabar información sobre cómo mejorar la eficacia del UPOV-ROM (o similares bases de datos de la Web). Se buscará también la opinión de los miembros sobre la importancia y pertinencia que éstos atribuyen a este mecanismo para ajustarse así al Artículo 20.6) del Acta de 1991 del Convenio. Este proyecto de cuestionario será enviado a los miembros del Grupo de Trabajo para que planteen sus observaciones, con miras a elaborar un cuestionario para agosto de 2002, a fin de que sus respuestas puedan analizarse en el seno del Grupo de Trabajo, y sus recomendaciones se presenten ante el CAJ en su sesión de octubre de 2002.

c) elaborar un cuestionario destinado a todos los miembros de la Unión y otras organizaciones interesadas con objeto de recabar opiniones sobre si es necesario examinar las clases de especies vecinas que figuran en el Anexo I del documento UPOV/INF/12 Rev. y, de ser el caso, los aspectos que deben tenerse en cuenta. Este proyecto de cuestionario será enviado a los miembros del Grupo de Trabajo para que presenten sus observaciones, con miras a la publicación de un cuestionario para diciembre de 2002.

35. El Comité tomó nota también de que, en lo que se refería a la creación de un grupo “permanente” que llevase a cabo un examen continuo de los aspectos relativos a las denominaciones de variedades, se había decidido celebrar estas reuniones simultáneamente con las sesiones de la UPOV; no obstante, se estimó que una vez aprobado el proyecto revisado del documento UPOV/INF/12 Rev., el Grupo sólo se tendría que reunir con carácter especial.

Programa de la cuadragésima sexta sesión

36. Se acordó que el programa de la cuadragésima sexta sesión incluiría los siguientes puntos:

1. Cuestiones específicas relativas a la interconexión de las patentes y los derechos de obtentor
2. Publicación de descripciones de variedades
3. Cuestiones relativas a la utilización del material presentado para el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad
4. Denominaciones de variedades
5. Cuestiones relativas a la protección de variedades de cultivos ornamentales de reproducción sexual.

Menciones especiales

37. El Secretario General Adjunto concedió la medalla de plata de la UPOV al Sr. John Carvill (Irlanda) en reconocimiento por su labor como Presidente del Comité durante el período comprendido entre 1999 y 2001, y al Sr. H. Dieter Hoinkes (Estados Unidos de América) en reconocimiento por su labor como Presidente del Comité durante el período comprendido entre 1996 y 1998. Se pidió a la Delegación de los Estados Unidos de América que entregara la medalla al Sr. Hoinkes en nombre de la UPOV.

38. El presente informe fue aprobado por correspondencia incorporando en el párrafo 27 la observación hecha por la delegación de Bélgica.

[Sigue el Anexo]

ANNEXE/ANNEX/ANLAGE/ANEXO

LISTEDES PARTICIPANTS/ LISTOF PARTICIPANTS/
TEILNEHMERLISTE/ LISTADE PARTICIPANTES

I. MEMBRES/MEMBERS/VERBANDSMITGLIEDER /MIEMBROS

AFRIQUE DUSUD/SOUTH AFRICA/SÜDAFRIKA/SUDÁFRICA

Leseho SELLO (Miss), Deputy Director, Plant Genetic Resources, Directorate: Genetic Resources, Private Bag X973, Pretoria 001
(tel.: +27123196024 fax: +27123196329e -mail: lesehos@nda.agric.za)

Martin S. JOUBERT, Assistant Director, Directorate: Genetic Resources, P.O. Box 25322, Gezina 0031
(tel.: +27128085080 fax: +27128085392e -mail: variety.control@nda.agric.za)

ALLEMAGNE/GERMANY/DEUTSCHLAND/ALEMANIA

Hans Walter RUTZ, Referatsleiter, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover
(tel.: +495119566645 fax: +49511563362e -mail: hanswalter.rutz@bundessortenamt.de)

Michael KÖLLER, Referatsleiter -Recht, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover
(tel.: +495119566624 fax: +49511563362e -mail: michael.koeller@bundessortenamt.de)

ARGENTINE/ARGENTINA/ARGENTINIEN

Adelaida HARRIES (Sra.), Responsable, ex - Instituto Nacional de Semillas, Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación (SAGPYA), Paseo Colón 922, 3º piso, of. 302, 1063 Buenos Aires
(tel.: +5411 43492497 fax: +541143492417e -mail: aharri@sagpya.minproduccion.gov.ar)

Marcelo LABARTA, Director de Registro de Variedades, ex - Instituto Nacional de Semillas, Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación (SAGPYA), Paseo Colón 922, 3º piso, of. 347, 1063 Buenos Aires
(tel.: +541143492445 fax: +541143492444e -mail: mlabar@sagyp.mecon.gov.ar)

Marta GABRIELONI (Sra.), Consejera, Misión permanente, 10, route del'Aéroport, Case postale 536, 1215 Ginebra, Suiza
(tel.: +41229298600 fax: +41227985995e -mail: mission.argentine@ties.itu.int)

AUSTRALIE/AUSTRALIA/AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Department of Primary Industries and Energy, Commonwealth Department of Agriculture, Fisheries and Forestry, P.O. Box 858, Canberra, ACT 2601
(tel.: +61 262 723 888 fax: +61 262 723 650e -mail: doug.waterhouse@affa.gov.au)

AUTRICHE/AUSTRIA/ÖSTERREICH

Birgit KUSCHER (Frau), Referentin Sortenschutzrecht, Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Stubenring 1, 1012 Wien
(tel.: +43 1 71 100 666 8 fax: +43 1 71 100 650 3e -mail: birgit.kuscher@bmlfuw.gv.at)

BELGIQUE/BELGIUM/BELGIEN/BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Mme), Ingénieur, Service matériel de reproduction, protection des obtentions végétales et catalogues des variétés, Administration de la qualité des matières premières et du secteur végétal (DG4), Ministère des classes moyennes et de l'agriculture WTC III, Boulevard Simon Bolívar 30, 11^{ème} étage, 1000 Bruxelles
(tel.: +32 22084408 fax: +32 22084421e -mail: Camille.Vanslebrouck@cmlag.fgov.be)

BRÉSIL/BRAZIL/BRASILIEN/BRASIL

Ariete DUARTE FOLLE (Sra.), Chefe, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares (SNPC), Secretariado de Desenvolvimento Rural, Ministério da Agricultura e do Abastecimento, Esplanada dos Ministérios, Bloco D, Anexo A, Térreo, Salas 1 -12, Brasília, D.F. 70043 -900
(tel.: +55 61 2182 163 fax: +55 61 224 2842e -mail: ariete@agricultura.gov.br)

Alvaro A. NUNES VIANA, Coordinator, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares (SNPC), Secretariado de Desenvolvimento Rural, Ministério da Agricultura e do Abastecimento, Esplanada dos Ministerios, Bloco D, Anexo A, Térreo, Salas 1 -12, Brasília, D.F. 70043 -900
(tel.: +55 61 2182 163 fax: +55 61 218 2557)

CANADA/KANADA/CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), Camelot Court, 59, Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9
(tel.: +1 613 225 2342 fax: +1 613 228 6629e -mail: vsisson@em.agr.ca)

CHINE/CHINA

LIYanmei(Mrs.),ProjectAdministrator,StateIntellectualPropertyOffice(SIPO),
6, XituchengRoad,HaidianDistrict,Beijing100088
(tel.:+861062093288fax:+861062019615e -mail:liyanmei@sipo.gov.cn)

LÜBo,Director, DUSTestDivision,DevelopmentCenterforScienceandTechnology,
MinistryofAgriculture,Building18,MaiziDianStreet,Beijing
(tel.:+861065925213fax:+861065925213e -mail:lu.bo@agri.gov.cn)

COLOMBIE/COLOMBIA/KOLUMBIEN

CarlosArturoKLEEFELDPATERNOSTRO,SubgerentedeProtecciónyRegulación
Agrícola,InstitutoColombianoAgropecuario(ICA),Calle37,#8 -43,Piso5,Bogotá D.C.
(tel.:+5712324693fax:+5712884037e -mail:obtentores.semillas@ica.gov.co)

RocioSAÑUDODEANGE L(Sra.),JefeOficinaJurídica,InstitutoColombiano
Agropecuario(ICA),Calle37,#8 -43,Piso5,BogotáD.C.
(tel.:+5712324690fax:+5712884037e -mail:juridica@ica.gov.co)

AnaLuisaDÍAZJIMÉNEZ(Sra.),CoordinadorNacional,DerechosdeObtenedorde
VariedadesyProduccióndeSemillas,InstitutoColombianoAgropecuario(ICA),Calle37,
8-43,Piso4,BogotáD.C.
(tel.:+5712328643fax:+5712324697ext.371e -mail:semillas@ica.gov.co)

CROATIE/CROATIA/KROATIEN/CROACIA

RuzicaORE(Mrs.),HeadofPlantVarietyProtectionandRegistration,InstituteforSeedand
Seedlings,Vinkovackacesta63c,31000Osijek
(tel.:+38531275206fax:+38531275193e -mail:r.ore@zsr.hr)

DANEMARK/DENMARK/DÄNEMARK/DINAMARCA

HansJørgenANDERSEN,HeadofDivision,TheDanishPlantDirectorate,MinistryofFood,
AgricultureandFisheries,Skovbrynet20,2800Lyngby
(tel.:+4545263600fax:+4545263610e -mail:hja@pdir.dk)

MereteBUUS(Mrs.),HeadofDepartment,TheDanishPlantDirectorate,MinistryofFood,
AgricultureandFisheries,Skovbrynet20,2800Lyngby
(tel.:+4545263720fax:+4545263617e -mail:meb@pdir.dk)

ESPAGNE/SPAIN/SPANIEN/ESPAÑA

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Avda. de Ciudad de Barcelona No. 6, 28007 Madrid
(tel.: +34913476712 fax: +34913476703e -mail: lsalaice@mapa.es)

ESTONIE/ESTONIA/ESTLAND

Pille ARDEL (Mrs.), Head of Department, Plant Production Inspectorate, Variety Control Department, 71024 Viljandi
(tel.: +3724334650 fax: +3724334650e -mail: pille.ardel@plant.agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA/
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA/ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Karen M. HAUDA (Mrs.), Patent Attorney, Office of Legislative and International Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Department of Commerce, Box 4, Washington, D.C. 20231
(tel.: +1703305 9300 ext. 129 fax: +17033058885e -mail: karen.hauda@uspto.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, Agricultural Marketing Service, 10301 Baltimore Blvd., Room 500, Beltsville, Maryland 20705 -2351
(tel.: +1301504551 8 fax: +13015045291e -mail: paul.zankowski@usda.gov)

Dominic KEATING, Intellectual Property Attaché, Office of the United States Trade Representative (USTR), Permanent Mission, 11, route de Pregny, 1291 Chambésy, Switzerland
(tel.: +41227495281 fax: +41227494880e -mail: dkeating@ustr.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION/RUSSISCHE FÖDERATION/
FEDERACIÓN DE RUSIA

Valery V. SHMAL, Chairman, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, Moscow 107139
(tel.: +700952044926 fax: +700952078626e -mail: statecommission@mtu-net.ru)

Yuri ROGOVSKI, Deputy - Chairman, Chief of Methods Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlikov per., 1/11, Moscow 107139
(tel.: +700952086775 fax: +700952078626e -mail: statecommission@mtu-net.ru)

Maxim MUSIKHIN, Third Secretary, Permanent Mission, 15, avenue de la Paix, 1211 Geneva 20, Switzerland
(tel.: +4122733 1870 fax: +41227344044)

FINLANDE/FINLAND/FINNLAND/FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry,
Hallituskatu 3A, P.O. Box 30, FIN -00023 Government
(e-mail: arto.vuori@mmm.fi)

FRANCE/ FRANKREICH/FRANCIA

Bernard MATHON, Chef, Bureau des semences, Ministère de l'agriculture et de la pêche, 3,
rue Barbet de Jouy, 75349 Paris 07 SP
(tel.: +331 49 55 45 79 fax: +331 49 55 50 75 e-mail: bernard.mathon@agriculture.gouv.fr)

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales
(CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris
(tel.: +331 42 75 93 14 fax: +331 42 75 94 25 e-mail: sylvie.lecompte@geves.fr)

Joël GUIARD, Directeur adjoint, Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences
(GEVES), La Minière, 78285 Guyancourt Cedex
(tel.: +331 30 83 35 80 fax: +331 30 83 36 29 e-mail: joel.guiard@geves.fr)

HONGRIE/HUNGARY/UNGARN/HUNGRÍA

Károly NESZMÉLYI, General Director, National Institute for Agricultural Quality Control
(NIAQC), Keleti Karolyu. 24, P.O. Box 3093, 1024 Budapest
(tel.: +361 21 24 71 11 fax: +361 21 22 67 0 e-mail: ommisza@mail.datanet.hu)

Gusztáv VÉKÁS, President, Hungarian Intellectual Property Protection Council, Hungarian
Patent Office, Garibaldi u. 2, P.O. Box 552, 1054 Budapest
(tel.: +361 33 12 16 4 fax: +361 47 45 97 5 e-mail: vekas@hpo.hu)

Szabolcs FARKAS, Patent Examiner, Hungarian Patent Office, 2, Garibaldi utca,
1054 Budapest
(tel.: +361 47 45 90 2 e-mail: farkasz@hpo.com)

IRLANDE/IRELAND/IRLAND/IRLANDA

John V. CARVILL, Controller of Plant Breeders' Rights, Plant Variety Rights Office,
Department of Agriculture & Food, Backweston, Leixlip, Co. Kildare
(tel.: +35 31 630 290 2 fax: +35 31 628 063 4 e-mail: john.carvill@agriculture.gov.ie)

ISRAËL/ISRAEL

Shalom BERLAND, Legal Advisor of Ministry of Agriculture and Plant Breeders' Registrar,
Plant Breeders' Rights Council, Volcani Centre, P.O. Box 30, Bet -Dagan
(tel.: +972 39 48 55 66 fax: +972 39 48 58 36)

ITALIE/ITALY/ITALIEN/ITALIA

Pasquale IANNANTUONO, Conseiller juridique, Ministère des affaires étrangères, Direction générale de la coopération économique, Bureau V (Accords de propriété intellectuelle), Rome
(tel.: +390638762907 fax: +390636912277e -mail: pasquale.iannantuono@libero.it)

JAPON/JAPAN/JAPÓN

Keiji MARUYAMA, Director, Plant Variety Examination Office, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda -ku, Tokyo 100 -8950 (tel.: +81335810518 fax: +81335026572e -mail: keiji_matuyama@nm.maff.go.jp)

Jun KOIDE, Deputy Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda -ku, Tokyo 100 -8950
(tel.: +81335910524 fax: +81335025301e -mail: jun_koide@nm.maff.go.jp)

Masayoshi MIZUNO, First Secretary, Permanent Mission, 3, chemin des Fins, 1211 Grand -Saconnex, Switzerland
(tel.: +41227173238 fax: +41227883368e -mail: mizuno.masayoshi@bluewin.ch)

KENYA/KENIA

Chagema John KEDERA, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi
(tel.: +2542440087 fax: +2542448940e -mail: kephis@nbnet.co.ke)

Evans O. SIKINYI, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi
(tel.: +254244 087 fax: +2542448940e -mail: kephis@nbnet.co.ke)

MEXIQUE/MEXICO/MEXIKO/MÉXICO

Enriqueta MOLINAMACÍAS (Sra.), Subdirectora, Registro y Control de Variedades, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Av. Presidente Juárez No. 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla
(tel.: +525553842213 fax: +525553901441e -mail: enriqueta.molina@sagar.gob.mx)

NORVÈGE/NORWAY/NORWEGEN/NORUEGA

Haakon SØNJU, Adviser, Plant Sorts Nemnda, The Plant Variety Board, Moervn. 12, Pb. 3,
1431 As -NLH
(tel.: +4764972513 fax: +4764940208e -mail: haakon.sonju@slt.dep.no)

Kare SELVIK, Director General, Head of Plant Variety Board, Royal Ministry of Agriculture,
Akersgaten 59, 003 Oslo
(tel.: +4722249253 fax: +4722242753e -mail: kare.selvik@ld.dep.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE/NEW ZEALAND/NEUSEELAND/NUEVAZELANDIA

Bill WHITMORE, Commissioner of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office,
P.O. Box 130, Lincoln, Canterbury
(tel.: +6433256355 fax: +6439833946e -mail: bill.whitmore@pvr.govt.nz)

PAYS-BAS/NETHERLANDS/NIEDERLANDE/PAÍSESBAJOS

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 104,
6700 AC Wageningen
(tel.: +31317478090 fax: +31317425867e -mail: k.a.fikkert@rkr.agro.nl)

Chris M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of
Agriculture, Nature Management and Fisheries, Postbus 20401, 2500 EK The Hague
(tel.: +317037842 81 fax: +31703786156e -mail: c.m.m.van.winden@dl.agro.nl)

POLOGNE/POLAND/POLEN/POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU),
63-022 Slupia Wielka
(tel.: +48612852341 fax: +48612853558e -mail: e-gacek_coboru@bptnet.pl)

Julia BORYS (Mrs.), Head, DUST Testing Department, Centralny Ośrodek Badania Odmian
Roslin Uprawnionych (COBORU), 63-022 Slupia Wielka
(tel.: +48612852341 fax: +48612853558e -mail: coboru@bptnet.pl)

Wiesław PILARCZYK, Expert Statistician, Centralny Ośrodek Badania Odmian Roslin
Uprawnionych (COBORU), 63-022 Slupia Wielka
(tel.: +48612852341 Ext. 224 fax: +48612853558e -mail: wpilar@owl.au.poznan.pl)

PORTUGAL

Carlos PEREIRA GODINHO, Director, Plant Breeders' Rights Office, Direção Geral de Proteção das Culturas (DGPC), Centro Nacional de Registo de Variedades Protegidas, Edifício II do CNPPA, Tapada Ajuda, 1300 Lisboa
(tel.: +351 21 361 3216 fax: +351 21 361 e -mail: cgodinho@dgpc.min -agricultura.pt)

José S. DECALHEIRO S. DAGAMA, Conseiller juridique, Mission permanente, 33, rue Antoine - Carteret, 1202 Genève (tel.: +41 22 65 83 191 fax: +41 22 91 80 22 8 e -mail: mission.portugal@ties.itu.int) FFFFFF:

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA/REPUBLIKK OREA/
REPÚBLICA DE COREA

LEE Jong - Ho, Examiner, 268 - 1 Pyungchon - ri, Milyang City, Gyungnam
(tel.: +82 55 35 32 591 e -mail: leejh41p@seed.go.kr)

CHOI Keun Jin, Examination Officer, Plant Variety Protection Division, National Seed Management Office, 433A Anyang 6 - dong, Anyang - si, 430 - 016
(tel.: +82 31 46 70 190 fax: +82 31 46 70 161 e -mail: kjchoi@seed.go.kr)

KIM Hee - Sang, Second Secretary, Permanent Mission, 1, Av. del' Ariana, Case postale 42, 1211 Geneva, Switzerland
(tel.: +41 - 22 - 748 0000 e -mail: hski_m93@mofat.go.kr)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC/TSCHECHISCHE REPUBLIK/
REPÚBLICA CHECA

Ivan BRANŽOVSKÝ, Head of Section, Department of Agricultural Production, Ministry of Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1
(tel.: +420 22 181 26 93 fax: +420 22 181 29 89 e -mail: branzovsky@mze.cz)

Jiří SOU ČEK, Head of Department, Department of DUS Tests and Plant Variety Rights, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Zaopravnou 4, 15006 Praha 5 - Motol
(tel.: +420 25 721 17 55 fax: +420 25 721 17 52 e -mail: jiri.soucek@ooz.zeus.cz)

ROUMANIE/ROMANIA/RUMÄNIEN/RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, State Office for Inventions and Trademarks,
5, Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest
(tel.: +4013155698 fax: +4013123819e -mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), Expert, State Institute for Variety Testing and Registration,
Ministry of Agriculture, Food and Forestry, 61, Marasti, Sector 1, Bucharest
(tel.: +4012231425 fax: +4012225605)

Madalina-Cornelia POPESCU (Ms.), Examiner, Biotechnology Substantive Examining
Division, State Office for Inventions and Trademarks, Baneasa str. 24 -26, B15/1, SCAETA
AP9, Bucharest
(tel.: +4013145956 ext. 233)

Ruxandra URUCU (Ms.), Legal Adviser, Legal and International Cooperation Division, State
Office for Inventions and Trademarks, 5, Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest
(tel.: +4013132492 fax: +4013123819e -mail: ruxandra.urucu@osim.ro)

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM/VEREINIGTES KÖNIGREICH/
REINOUNIDO

Michael MILLER, Policy Administrator, Plant Variety Rights Office and Seeds Division,
Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane,
Huntingdon Road, Cambridge CB30LF
(tel.: +441223342375 fax: +441223342386e -mail: michael.miller@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE/ SLOVAKIA/SLOWAKEI/ESLOVAQUIA

Katarina BENOVSKÁ (Mrs.), Head, Plant Breeders' Rights Office, Central Institute for
Testing in Agriculture (UKSUP), Matuskova 21, 83316 Bratislava
(tel.: +421254654282 fax: +421254654282e -mail: uksup.odrody@kiwwi.sk)

Milan MÁJEK, First Secretary, Permanent Mission, 9, chemin del' Ancienne Route,
1218 Grand-Saconnex, Switzerland
(tel.: +41227477411 fax: +41227477434e -mail: milan.majek@ties.itu.int)

SLOVÉNIE/SLOVENIA/SLOWENIEN/ESLOVENIA

Joze ILERSIC, Counsellor, Administration for Plant Protection and Seeds, Ministry of
Agriculture, Forestry and Food (MAFF), Dunajska 58, 1000 Ljubljana
(tel.: +38614363344 fax: +38614363312e -mail: joze.ilersic@gov.si)

SUÈDE/SWEDEN/SCHWEDEN/SUECIA

KarlOlovÖSTER, Director -General, National Board of Fisheries; President, National Plant Variety Board, Ekelundsgatan 1, P.O. Box 423, 401 26 Göteborg
(tel.: +46317430301 fax: +46317430444e -mail: karl.olv.oster@fiskeriverket.se)

EvaBERN DTSSON (Ms.), Legal Adviser, Ministry of Agriculture, Food and Fisheries, 10333 Stockholm
(tel.: +4684051107 fax: +468206496e -mail: eva.berndtsson@agriculture.ministry.se)

SUISSE/SWITZERLAND/SCHWEIZ/SUIZA

PierreAlexMIAUTON, Station fédérale de recherches en production végétale de Changins, Case postale 254, 1260 Nyon 1
(tel.: +41223634668 fax: +41223615469e -mail: pierre.miauton@rac.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Koordinatorin, Büro für Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern
(tel.: +41313222524e -mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

UKRAINE/UCRANIA

LevGLUKHIVSKYI, Member of Parliament, Supreme Rada of Ukraine; Chairman, Sub-Committee for Innovation Activity and Protection of Intellectual Property, Bankova st., 6/8, room 538, Kyiv
(tel.: +380442540866)

OksanaZHMURKO (Mrs.), Deputy Head, International Cooperation Department, State Commission of Ukraine for Testing and Protection of Plant Varieties, 15, Heneral Rodimtsev avul., Kyiv-41, 03041
(tel.: +380442579938 fax: +380442579934e -mail: vartest@iptelecom.net.ua)

URUGUAY

CarlosGÓMEZ -ETCHEBARNE, Director del Registro de Propiedad de Cultivos y del Registro Nacional de Cultivos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Casilla Correo 7731 -Pando, 90000 Canelones
(tel.: +59822887099 fax: +59822887077e -mail: inasecge@adinet.com.uy)

II. OBSERVATEURS/OBSERVERS/BEOBACHTER /OBSERVADORES

ALGÉRIE/ALGERIA/ALGERIEN/ARGELIA

Abdelkarim OULDRAMOUL, Sous-Directeur des Homologations, Ministère de l'Agriculture, 12, boulevard Amirouche, Alger
(tel.: +21321711712 fax: +21321429349e -mail: o.ramoul.a@caramail.com)

ÉGYPTE/EGYPT/ÄGYPTEN/EGIPTO

Gamale ISSAATTYA, Director, Breeders' Rights Department, Central Administration for Seed Testing & Certification (CASC), 8 Gamma Street, P.O. Box 147, Giza, 12211 Cairo
(tel.: +2025720839 fax: +2025725998e -mail: seedcert@brainy1.ie -eg.com)

MAROC/MOROCCO/MAROKKO/MARRUECOS

Khalid SEBTI, Premier secrétaire (OMC), Mission permanente, 18 -A, chemin F. Lehman, 1218 Grand-Saconnex, Suisse
(tel.: +41227918181 fax: +41227918180)

THAÏLANDE/THAILAND/TAILANDIA

Thepparat PHIMOLSATHIEN, Foreign Relations Officer, Office of the Permanent Secretary, Ministry of Agriculture and Cooperatives, Ratchadaneon Nok Ave., Bangkok
(e-mail: thepparat@hotmail.com)

Pisan LUETONGCHARG, Minister Counsellor, Permanent Mission, ICC -Bâtiment F -G, 20, route de Pré-Bois, C.P. 1848, 1215 Geneva 15, Switzerland
(tel.: +41229295200 fax: +41227910166e -mail: pisan@thaiwto.com)

Wittawat SARASALIN, Senior Economist, Office of the Permanent Secretary, Natural Resources and Biodiversity Institute, Ministry of Agriculture and Cooperatives, Bangkok
(tel.: +6622816599 fax: +6622801555)

III. ORGANISATIONS/ORGANIZATIONS/
ORGANISATIONEN/ORGANIZACIONES

COMMUNAUTÉEUROPÉENNE/EUROPEANCOMMUNITY/EUROPÄISCHE
GEMEINSCHAFT/COMUNIDADEUROPEA

Roger KAMPF, Conseiller, Délégation permanente de la Commission européenne, 37-39, rue de Vermont, Case postale 195, 1211 Genève 20, Suisse
(tel.: +41 22 918 22 18 fax: +41 22 734 22 36 e-mail: roger.kampf@cec.eu.int)

Meike PLEHN, Stagiaire, Commission européenne, c/o Flammer, 5, rue des Savoises, 1205 Genève, Suisse
(tel.: +41 22 321 34 84 e-mail: m-plehn@gmx.de)

Bart KIEWIET, President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 2141, 49021 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 241 256 400 fax: +33 241 256 410 e-mail: kiewiet@cpvo.eu.int)

Iain G. FORSYTH, Legal Adviser, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 2141, 49021 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 241 256 400 fax: +33 241 256 410 e-mail: forsyth@cpvo.eu.int)

ORGANISATIONEUROPÉENNEDES BREVETS(OEB)/EUROPEANPATENT
ORGANISATION(EPO)/EUROPÄISCHEPATENTAMT(EPA)/ORGANIZACIÓN
EUROPEADEPATENTES(OEP)

Bart CLAES, Patent Law Department, European Patent Office (EPO), Erhardstr. 27, 80298 Munich, Germany
(tel.: +49 89 2399 5156 e-mail: bclaes@epo.org)

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE SÉLECTIONNEURS POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES (ASSINSEL) / INTERNATIONAL ASSOCIATION OF
PLANT BREEDERS FOR THE PROTECTION OF PLANT VARIETIES (ASSINSEL) /
INTERNATIONALER VERBAND DER PFLANZENZÜCHTER FÜR DEN SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN (ASSINSEL) / ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE
SELECCIONADORES PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
(ASSINSEL)

Bernard LEBUANE, Secretary General, ASSINSEL, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon
Switzerland
(tel.: +41 22 365 44 20 fax: +41 22 365 44 21 e-mail: fis@worldseed.org)

Marcel B.M. BRUINS, Seminis Vegetable Seeds, Intellectual Resource Protection &
Regulatory Affairs, Nude 54D, 6702 DN Wageningen, Netherlands
(tel.: +31 31 745 02 18 fax: +31 31 745 02 17 e-mail: mbruins@svseeds.nl)

Jean DONNENWIRTH, Pioneer Hi-Bred S.A.R.L., Chemin de l'Enseigne, 31840 Aussonne,
France
(tel.: +33 56 106 20 84 fax: +33 56 106 20 91 e-mail: jean.donnenwirth@pioneer.com)

Huib GHIJSEN, Plant Variety Rights Manager, Aventis Crop Science, Nazarethsesteenweg
77, 9800 Astene, Belgium
(tel.: +32 93 818 418 fax: +32 93 801 662 e-mail: huib.ghijsen@aventis.com)

Juan Carlos MARTÍNEZ GARCÍA, Conseiller juridique, DISAGRI Semillas, S.L., Paseo
Pamplona 2, Esc. 1 -4º A, 50004 Zaragoza, Espagne
(tel.: +34 97 621 21 97 fax: +34 97 622 64 10 e-mail: jcmartinezg@navegalia.com)

Pierre ROGER, Directeur de la propriété intellectuelle, Groupe Limagrain Holding,
Rue Limagrain, Boîte postale 1, 63720 Chappes, France
(tel.: +33 47 363 40 69 fax: +33 47 364 67 37 e-mail: pierre.roger@limagrain.com)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES
ORNAMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) /
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED
ORNAMENTAL AND FRUIT-TREE VARIETIES (CIOPORA) / INTERNATIONALE
GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV VERMEHRBARER ZIER- UND
OBSTPFLANZEN / COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE
VARIEDADES ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN ASEXUADA
(CIOPORA)

René ROYON, Secrétaire général, Communauté internationale des obtenteurs de plantes
ornementales et fruitières de reproduction asexuée (CIOPORA), 128 square du golf,
06250 Mougins, France
(tel.: +33 49 390 08 50 fax: +33 49 390 04 09 e-mail: royon@club-internet.fr)

IV. BUREAU/OFFICERS/VORSITZ /OFICINA

Nicole BUSTIN (Ms.), Chairperson
Doug WATERHOUSE, Vice -Chairman

V. BUREAU DE L'UPOV/OFFICE OF UPOV/BÜRO DER UPOV/
OFICINA DELA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary -General
Peter BUTTON, Technical Director
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor
Makoto TABATA, Senior Counsellor
Paul Therence SENGHOR, Senior Program Officer
Vladimir DERBENSKIY, Consultant

[Findel' annexe et du document/
End of Annex and of document/
Ende der Anlage und des Dokuments/
Find el Anexo del documento]